Фото
Foto
3,5 x 4,5 см

Анкета для отримання Шенгенської візи
Antrag auf Erteilung eines Schengen-Visums

Безкоштовний бланк
Dieses Antragsformular ist unentgeltlich

1. Прізвище (-а) / Name (Familienname) (**x**)

2. Прізвище/-а при народженні /попереднє (-і) призвище (-а) / Familienname bei der Geburt [frühere(r) Familienname(n)] (**x**)

3. Ім'я (імена) / Vorname(n) (**x**)

4. Дата народження (день-місяць-рік) / Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr)

5. Місце народення / Geburtsort

6. Країна народження / Geburtsland

7. Громадянство / Derzeitige Staatsangehörigkeit

Громадянство при народженні, якщо відмінне від теперішнього / Staatsangehörigkeit bei der Geburt (falls abweichend)

8. Стать / Geschlecht

□ Чоловік / Männlich

□ Жінка / Weiblich

9. Громадянський стан / Zivilstand

□ Неодружений/незаміжня / Ledig
□ Одружений/заміжня / Verheiratet
□ Живу окремо від чоловіка/дружини / getrennt
□ Розлучений/-а / Geschieden
□ Вдівець/вдова / Verwitwet
□ Інше (прохання уточнити) / Sonstiges (bitte nähere Angaben)

10. Для неповнолітних: Прізвище, ім'я, адреса (якщо відрізняється від адреси заявника) та громадянство особи, що має батьківські права або є офіційним опікуном / Bei Minderjährigen: Name, Vorname, Anschrift (falls abweichend von der des Antragstellers) und Staatsangehörigkeit des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds

11. Номер загальногромадянського внутрішнього паспорту / ggf. nationale Identitätsnummer

12. Тип паспорту / Art des Reisedokuments

□ Закордонний паспорт / Normaler Pass
□ Дипломатичний паспорт / Diplomatenpass
□ Службовий паспорт / Dienstpass
□ Офіційний паспорт / Amtlicher Pass
□ Спеціальный паспорт / Sonderpass
□ Інший проїзний документ (прохання уточнити) / Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben)

13. Номер паспорту / Nummer des Reisedokuments

14. Дата видачі / Ausstellungsdatum

15. Дійсний до / Gültig bis

16. Ким виданий / Ausgestellt durch

17. Поштова адреса та адреса електронної пошти заявника / Wohnanschrift und E-Mail-Anschrift des Antragstellers

Номер/-и телефону/-ів / Telefonnummer(n)

RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN

Datum des Antrags:

Nummer des Visumantrags:

Antrag eingereicht bei:
□ Botschaft/Konsulat
□ Gemeinsame Antragsbearbeitungsstelle
□ Dienstleistungserbringer
□ Kommerzieller Vermittler
□ Grenze
Name:
□ Andere

Akte bearbeitet durch:

Belege:
□ Reisedokument
□ Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts
□ Einladung
□ Transportmittel
□ Reisekrankenversicherung
□ Sonstiges:

Visum:
□ Abgelehnt
□ Erteilt
□ A
□ C
□ VrG

Gültig:
von
bis

Anzahl Einreisen:
□ 1 □ 2 □ Mehrfach

Anzahl der Tage:

(x) Пункти з 1 по 3 повинні заповнюватися відповідно до даних, що фігурують в паспорті.
(x) Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen.

18. Проживання не в країні громадянства
Wohnsitz in einem anderen Staat als dem, dessen Staatsangehörige(r) Sie gegenwärtig sind

□ Ні / Nein
□ Так. Дозвіл на проживання або еквівалентний документ № Дійсний до
Ja. Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. Gültig bis:

***19. Посада, яку займаєте** / Derzeitige berufliche Tätigkeit

***20. Назва, адреса і номер телефону роботодавця. Для учнів і студентів – назва і адреса навчального закладу**
Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Für Studenten, Name und Anschrift der Bildungseinrichtung

21. Основна мета подорожі / Hauptzweck(e) der Reise

□ Візит до родичів чи друзів / Besuch von Familienangehörigen oder Freunden
□ Туризм / Tourismus □ Навчання / Studium
□ Бізнес / Geschäftsreise □ Лікування / Gesundheitliche Gründe
□ Культура / Kultur □ Спорт / Sport
□ Транзит / Durchreise □ Транзит в аеропорту / Flughafentransit
□ Офіційний візит / Offizieller Besuch
□ Інше (прохання уточнити) / Sonstiges (bitte nähere Angaben)

22. Країна (-и) призначення /
Bestimmungsmitgliedstaat(en)

23. Країна першого в'їзду в Шенгенську зону/
Mitgliedstaat der ersten Einreise

24. Кількість в'їздів / Anzahl der beantragten Einreisen

□ Один / Einmalige Einreise
□ Два / Zweimalige Einreise
□ Багато / Mehrfache Einreise

25. **Запланований період перебування або транзиту** / Dauer des geplanten Aufenthalts oder der Durchreise

Вкажіть кількість днів / Anzahl der Tage angeben

26. Шенгенські візи, отримані впродовж останніх трьох років / Schengen-Visa, die in den vergangenen drei Jahren erteilt wurden
□ Ні / Nein
□ Так. Строки дії візи: з по
Ja. Gültig von bis

27. Відбитки пальців, взяті при отриманні попередньої Шенгенської візи / Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst?

□ Ні / Nein □ Так. Дата (якщо відома) / Ja, Datum (falls bekannt)

28. Дозвіл на в'їзд до країни призначення, якщо має місце
Gegebenenfalls Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland

Ким виданий дійсний з до
Ausgestellt durch Gültig von bis

29. Запланована дата в'їзду на територію Шенгенської зони / Geplantes Ankunftsdatum im Schengen-Raum

30. Запланована дата виїзду з території Шенгенської зони / Geplantes Abreisedatum aus dem Schengen-Raum

Члени сім'ї громадян ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації, (подружжя, діти, батьки на утриманні), які подорожують згідно з угодою про вільне пересування, не мають заповнювати поля, відмічені зірочкою (*).Члени сім'ї громадян ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації мають подати документи, що підтверджують родинний зв'язок, та заповнити пункти номер 34 і 35.

Die mit * gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen.

***31. Прізвище та ім'я приймаючої особи (осіб), яка (які) проживає (проживають) у державі (державах) Шенгенської зони. В іншому випадку, назва готелю (готелів) або адреса місця (місць) проживання у державі (державах) Шенгенської зони.** / Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben	
Поштова адреса та адреса електронної пошти приймаючої особи (осіб) / готелю (готелів) / місця (місць) проживання / Adresse und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en)/jedes Hotels/jeder vorübergehenden Unterkunft	**Номер телефону та факсу** / Telefon und Fax
***32. Назва та адреса приймаючого підприємства чи організації** / Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation	**Номер (-и) телефону (-ів) та факсу підприємства чи организації** Telefon und Fax des Unternehmens/der Organisation
Прізвище, ім'я, адреса, номери телефону та факсу, та адреса електронної пошти контактної особи у підприємстві чи организації Name, Vorname, Adresse, Telefon, Fax und E-Mail-Anschrift der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation	
***33. Витрати на подорож та проживання заявника під час його перебування покриваються** / Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen	
□ самим заявником / vom Antragsteller selbst Кошти на перебування / Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts □ Готівка / Bargeld □ Кредитні картки / Kreditkarte □ Дорожні чеки / Reiseschecks □ Оплачене житло / Im Voraus bezahlte Unterkunft □ Оплачений транспорт / Im Voraus bezahlte Beförderung □ Інше (прохання уточнити) / Sonstiges (bitte nähere Angaben)	□ Спонсор (приймаюча сторона, підприємство, організація) / von anderer Seite (Gastgeber, Unternehmen, Organisation) □ Вказане в пунктах 31 або 32 / siehe Feld 31 oder 32 □ інше (прохання уточнити) / von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) Кошти на перебування / Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts □ Готівка / Bargeld □ Наявність житла / Zur Verfügung gestellte Unterkunft □ Всі витрати на покриваються / Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts □ Оплачений транспорт / Im Voraus bezahlte Beförderung □ Інше (уточніть) / Sonstiges (bitte nähere Angaben)
34. Особисті дані члена сім'ї, який є громадянином ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації / Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist	
Прізвище (-а) / Name	**Ім'я (імена)** / Vorname(n)
Дата народження / Geburtsdatum **Громадянство** / Nationalität	**Номер проїздного документу чи посвідчення особи** / Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises

Члени сім'ї громадян ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації, (подружжя, діти, батьки на утриманні), які подорожують згідно з угодою про вільне пересування, не мають заповнювати поля, відмічені зірочкою (*).Члени сім'ї громадян ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації мають подати документи, що підтверджують родинний зв'язок, та заповнити пункти номер 34 і 35.

Die mit * gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen.

35. Родинний зв'язок з громадянином ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації / Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz □ чоловік або дружина / Ehegatte □ син або донька / Kind □ онук або онука / Enkelkind □ батьки або прабатьки на утриманні / Abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie		
36. Місце і дата / Ort und Datum	**37. Підпис (замість неповнолітньої дитини подписує один з батьків або опікунів)** / Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds)	

Мені відомо, що відмова у видачі візи не є приводом для повернення візового збору.
Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird.

Для заявників на багаторазову візу (див. пункт № 24):
Мені відомо про необхідність мати медичну страховку як для першої подорожі, так і для всіх наступних поїздок на територію країн-учасниць Шенгенської угоди.
Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24): Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.

Мені відома наступна інфомація і я з нею погоджуюсь: дані, які потрібно вказати в цій заяві, надання фотографії, і, у разі необхідності, моїх відбитків пальців є обов'язковими для розгляду заяви на отримання візи; мої персональні дані та дані, вказані у заяві на отримання візи, а також мої відбитки пальців та фотографія будуть передані до компетентних органів країн-учасниць Шенгенської угоди та розглядатимуться цими органами при прийнятті рішення щодо видачі візи.
Ця інформація, а також рішення щодо заяви на отримання візи, анулювання, відкликання або подовження виданої візи зберігатиметься у системі VIS[1] протягом п'яти років та буде доступною для компетентних органів, що здійснюють візовий контроль на зовнішніх кордонах та на території країн-учасниць Шенгенської угоди; для міграційних служб, установ, що розглядають надання політичного притулку країн-учасниць Шенгенської угоди з метою перевірки виконання вимог в'їзду, законного перебування та проживання на території країн-учасниць Шенгенської угоди; з метою встановлення особи громадян, які не дотримуються або перестали виконувати ці вимоги; з метою вивчення заяви на отримання політичного притулку та встановлення ступеня відповідальності за це. У певних випадках, також зможуть перевіряти ці дані компетентні органи країн-учасниць Шенгенської угоди та Європол з метою уникнення, розкриття або розслідування терористичних або інших тяжких злочинів. Швейцарсько установою, яка уповноважена обробляти дані, є Федеральне відомство з питань міграції (BFM), до якого подається заява на отримання візи.
Мені відомо, що я маю право отримати від будь-якої країни-учасниці Шенгенської угоди мої персональні дані, які фігурують у системі VIS та яка країна їх внесла, а також вимагати виправити ту інформацію, яка є неточною та видалити ті дані, які були отримані нелегально. Якщо я подаю відкрите клопотання, установа, яка обробляє мою заяву, має поінформувати мене, яким чином я можу перевірити мої персональні дані, та яким чином можна їх виправити або знищити, та як це зробити відповідно до внутрішнього законодавства країни-учасниці Шенгенської угоди, до якої я звернувся. Національна установа, що здійснює контроль - у Швейцарії це Федеральне відомство з питань захисту інформації та гласности – (Eidg. Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter EDÖB, Feldeggweg 1, 3003 Bern), вивчає всі клопотання, пов'язані із захистом персональних даних.
Я заявляю, що надав/-ла правдиві дані у повному обсязі. Мені відомо, що будь-яка недостовірна інформація може стати приводом для відмови у видачі візи, в анулюванні виданої візи та дозволяє розпочати судову справу проти мене, відповідно до законодавства країни-учасниці Шенгенської угоди, яка розглядає мою заяву на отримання візи.
Я зобов'язуюсь покинути територію країн-учасниць Шенгенської угоди до закінчення строку дії виданої візи. Мене поінформували, що віза - це одна з вимог для в'їзду на територію країн-учасниць Шенгенської угоди. Факт отримання візи не означає, що я маю право на повернення грошей, якщо я порушив положення статті 5, пункту 1 Регламенту ЄС № 562/2006 (Шенгенський прикордонний кодекс), внаслідок чого мені заборонили в'їзд до країни призначення. Виконання вимог в'їзду перевірятиметься при в'їзді на територію країн-учасниць Шенгенської угоди.

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.
Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS)[1] eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaats ist das Bundesamt für Migration BFM.
Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt, zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats (Eidg. Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter EDÖB, Feldeggweg 1, 3003 Bern) ist zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten.
Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.
Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 563/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

Місце і дата / Ort und Datum	Підпис (замість неповнолітньої дитини подписує один з батьків або опікунів / Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds)

[1] З моменту підключення системи VIS / Soweit das VIS einsatzfähig ist

Додаткова сторінка до формуляру заяви про видачу візи
Zusatzblatt zum Antrag auf Erteilung eines Visums

Роз'яснення порядку оскарження
На відмову у видачі візи протягом тридцяти днів від дати відмови можна подати апеляцію у письмовій формі на адресу швейцарського Федерального відомства з питань міграції (ФВМ) за адресою: Bundesamt für Migration BFM, CH-3003 Bern (ст. 6, част. 2bis Федерального закону про іноземців - AuG, SR 142.20). Сплативши авансом адміністративний збір у розмірі 150.00 швейцарських франків (ст. 63 Федерального закону про адміністративні справи, VwVG, SR 172.021), ви можете вимагати від Федерального відомства міграції винесення розпорядження, яке може бути оскаржене.

Rechtsmittelbelehrung
Gegen eine Verfügung der Visumverweigerung kann innerhalb von dreissig Tagen ab Eröffnung beim Bundesamt für Migration BFM, CH-3003 Bern schriftlich Einsprache erhoben werden (Art. 6 Abs. 2bis des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer, AuG, SR 142.20). Gegen Einreichung eines Kostenvorschusses von CHF 150.-- (Art. 63 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahrens; VwVG, SR 172.021), erlässt das BFM eine anfechtbare Verfügung.

Адреса у Швейцарії для повідомлення про офіційне рішення
Adresse in der Schweiz für die Eröffnung eines formellen Entscheids

Прізвище / Name:

Ім'я (імена) / Vorname(n):

Вулиця, № будинку / Strasse, Nr.:

Поштовый індекс, місто / PLZ, Ort:

Передача особистих даних третім особам

Усвідомлюючи обставини справи, я погоджуюся на те, що мої особисті дані, зазначені в цьому формулярі заяви на видачу візи, а також дані стосовно страхування поїздки, можуть бути передані третім особам, з якими отримувач візи не розрахувався. Термін «треті особи» включає, зокрема, федеральні, кантональні та мініципальні органи, організації публічного права та приватних постачальників послуг.

Weitergabe von persönlichen Daten an Dritte
In Kenntnis der Sachlage willige ich ein, dass Daten, welche ich im aktuellen Visumantragsformular über meine Person und insbesondere die Reiseversicherung angegeben habe, an Dritte weitergegeben werden dürfen. Es handelt sich dabei um Dritte, denen der Visuminhaber nicht erstattete Beträge schuldet. Der Begriff "Dritte" beinhaltet unter anderem die Behörden von Bund, Kantonen und Gemeinden, Institutionen des öffentlichen Rechts und private Leistungserbringer.

Підпис / Unterschrift: